ĠURNAL TAL-LIĠIJIET
TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA

Varsavja, l-4 ta’ Diċembru 2025

Punt 1696

ATT

tas-7 ta’ Novembru 2025

li jemenda l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Annimali[1)]

Artikolu 1. Fl-Att dwar il-Protezzjoni tal-Annimali tal-21 ta’ Awwissu 1997 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2023, il-punt 1580) huwa b’hekk emendat kif ġej:

1) fl-Artikolu 12, jiżdiedu l-paragrafi 4c u 4d li ġejjin wara l-paragrafu 4b:

“4c. It-trobbija jew it-tnissil ta’ annimali tal-pil, kif imsemmi fl-Artikolu 2(4) tal-Att tal-10 ta’ Diċembru 2020 dwar l-organizzazzjoni tat-tnissil u r-riproduzzjoni ta’ annimali tar-razzett (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2021, l-punt 36), bl-eċċezzjoni tal-fniek (*Oryctolagus cuniculus*), għal skopijiet kummerċjali, b’mod partikolari għall-fini li jinkiseb pil jew partijiet oħra ta’ annimali minnhom għandhom ikunu pprojbiti..

4d. Għandu jkun ipprojbit l-involviment fl-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1(1)(n) tal-Att tal-11 ta’ Marzu 2004 dwar il-protezzjoni tas-saħħa tal-annimali u l-kontroll ta’ mard infettiv tal-annimali, inkluż iż-żamma ta’ annimali tal-pil, imsemmija fl-Artikolu 2(4) tal-Att tal-10 ta’ Diċembru 2020 dwar l-organizzazzjoni tat-tnissil u r-riproduzzjoni ta’ annimali tal-irziezet, bl-eċċezzjoni tal-fniek (*Oryctolagus cuniculus*).”;

2) fl-Artikolu 37, jiżdied il-paragrafu 5 li ġej:

“5. Meta persuna tiġi kkastigata għal reat li jikkonsisti fi ksur tal-projbizzjoni msemmija fl-Artikolu 12(4c) jew (4d), il-qorti tista’ timponi projbizzjoni fuq iż-żamma ta’ kwalunkwe annimal jew kategorija speċifika ta’ annimali għal perjodu ta’ bejn sena u ħames snin.”.

Artikolu 2. L-operaturi u l-bdiewa li jwettqu l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1 fid-data tad-dħul fis-seħħ tal-Att għandhom jitħallew iwettquhom sal-31 ta’ Diċembru 2033 abbażi tad-dispożizzjonijiet eżistenti.

Artikolu 3. 1. L-operaturi jew il-bdiewa msemmija fl-Artikolu 2 għandhom ikunu intitolati li jagħmlu talba mat-Teżor tal-Istat għal kumpens għat-telf finanzjarju mġarrab bħala riżultat tal-ħtieġa li jikkonformaw mad-dispożizzjoni tal-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1, minn hawn ’il quddiem “kumpens”.

2. Il-kumpens għandu jinkludi kumpens għat-telf finanzjarju, mingħajr profitti, li l-operatur jew il-bidwi kienu jistgħu jiksbu kieku t-telf ma seħħx.

3. Abbażi tal-permess ambjentali msemmi fl-Artikolu 71(1) tal-Att tat-3 ta’ Ottubru 2008 dwar l-għoti ta’ informazzjoni dwar l-ambjent u l-protezzjoni ambjentali, il-parteċipazzjoni pubblika fil-protezzjoni ambjentali u l-valutazzjonijiet tal-impatt ambjentali (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2024, il-punti 1112, 1881 u 1940; 2025, il-punt 1535), l-operatur jew il-bidwi msemmi fl-Artikolu 2 li jwettaq attività msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1 jista’ jwettaq attività li tikkonsisti fit-trobbija jew fit-tnissil ta’ annimali għajr dawk koperti mill-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1 f’numri espressi f’unitajiet tal-bhejjem mhux ogħla mill-għadd ta’ unitajiet tal-bhejjem li jirriżultaw mill-permess ambjentali eżistenti maħruġ għal proġett li x’aktarx ikollu impatt sinifikanti fuq l-ambjent. F’każijiet bħal dawn, mhux se jkun meħtieġ li jinkiseb permess ambjentali ġdid.

---

1)Dan ir-Regolament ġie nnotifikat lill-Kummissjoni Ewropea fis-27 ta’ Settembru 2024 taħt in-numru 2024/0550/PL, skont il-§ 4 tar-Regolament tal-Kabinett tat-23 ta’ Diċembru 2002 dwar il-mod li bih tiffunzjona s-sistema tan-notifika nazzjonali tal-istandards u tal-atti legali (il-Ġurnal tal-Liġijiet [Dziennik Ustaw], punt 2039; u tal-2004, punt 597), li jimplimenta d-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta’ Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta’ informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà tal-Informatika (ĠU L 241 tas-17.9.2015, p. 1).

Artikolu 4. 1. Il-kumpens għandu jiġi stabbilit għal 25 % tal-introjtu annwali medju tal-operatur jew tal-bidwi msemmi fl-Artikolu 2, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “l-applikant”, mill-attività kummerċjali msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1, għall-perjodu 2020–2024, dment li l-applikant iwaqqaf l-attività sal-1 ta’ Jannar 2027.

2. Il-kumpens għandu jiġi stabbilit għal 20 % tal-introjtu annwali medju tal-applikant, mill-attività kummerċjali msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1, għall-perjodu 2020–2024, dment li l-applikant iwaqqaf l-attività sal-1 ta’ Jannar 2028.

3. Il-kumpens għandu jiġi stabbilit għal 15 % tal-introjtu annwali medju tal-applikant, mill-attività kummerċjali msemmija fl-Artikolu 12 (4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1, għall-perjodu 2020–2024, dment li l-applikant iwaqqaf l-attività sal-1 ta’ Jannar 2029.

4. Il-kumpens għandu jiġi stabbilit għal 10 % tal-introjtu annwali medju tal-applikant, mill-attività kummerċjali msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1, għall-perjodu 2020-2024, dment li l-applikant iwaqqaf l-attività sal-1 ta’ Jannar 2030.

5. Il-kumpens għandu jiġi stabbilit għal 5 % tal-introjtu annwali medju tal-applikant, mill-attività kummerċjali msemmija fl-Artikolu 12 (4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1, għall-perjodu 2020–2024, dment li l-applikant iwaqqaf l-attività sal-1 ta’ Jannar 2031.

6. L-introjtu tal-applikant mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat bl-Artikolu 1 ma għandux jinkludi introjtu minn sorsi oħra għajr it-tqegħid fis-suq tal-annimali tal-pil imsemmija fl-Artikolu 2(4) tal-Att tal-10 ta’ Diċembru 2020 dwar l-organizzazzjoni tat-tnissil u r-riproduzzjoni ta’ annimali mrobbija fl-irziezet, bl-eċċezzjoni tal-fniek (*Oryctolagus cuniculus*), jew prodotti derivati minn tali annimali u prodotti sekondarji tal-annimali ġġenerati matul dawk l-attivitajiet, li d-dħul minnhom ikun dokumentat minn dokument li jikkonferma l-bejgħ tagħhom jew minn dokument xieraq għall-kontabbiltà agrikola.

Artikolu 5. 1. Il-kumpens jingħata fuq talba bil-miktub tal-applikant, sottomessa lill-President tal-Aġenzija għar-Ristrutturar u l-Modernizzazzjoni tal-Agrikoltura, minn hawn ’il quddiem imsejħa “l-Aġenzija”.

2. It-talba msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fiha:

1) indikazzjoni tal-awtorità li lilha hija indirizzata t-talba u l-kwistjoni li hija relatata magħha;

2) isem u indirizz sħiħ tal-applikant:

3) informazzjoni dwar l-introjtu msemmi fl-Artikolu 4;

4) id-data tat-terminazzjoni tal-attività msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1;

5) in-numru tal-kont bankarju jew in-numru tal-kont miżmum minn unjoni kooperattiva ta’ tfaddil u kreditu li għalihom għandu jitħallas kumpens;

6) id-data u l-firma tal-persuna li tissottometti l-applikazzjoni.

3. It-talba għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti ta’ sostenn li ġejjin:

1) informazzjoni dwar l-introjtu msemmi fl-Artikolu 4;

2) id-data tat-terminazzjoni tal-attività msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1, kif stabbilita mill-uffiċjal veterinarju distrettwali kompetenti fil-forma ta’ ċertifikat ta’ tneħħija mir-reġistru imsemmi fl-Artikolu 11(1) tal-Att tal-11 ta’ Marzu 2004 dwar il-protezzjoni tas-saħħa tal-annimali u l-kontroll tal-mard infettiv tal-annimali (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2023, il-punt 1075).

Artikolu 6. 1. Id-deċiżjoni dwar il-kumpens għandha tinħareġ mill-President tal-Aġenzija.

2. Sabiex jivverifika l-informazzjoni li tinsab fl-applikazzjoni, il-President tal-Aġenzija għandu jwettaq spezzjonijiet jew jagħmel arranġamenti biex dawn jitwettqu.

3. Il-President tal-Aġenzija għandu joħroġ deċiżjoni dwar il-kumpens mhux aktar tard minn sitt xhur mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni. Din id-deċiżjoni għandha tkun meqjusa finali.

4. Il-kumpens għandu jitħallas fi żmien tletin jum mid-data tal-kunsinna tad-deċiżjoni lir-rikorrent.

5. Jekk ir-rikorrent ikollu arretrati ta’ djun pubbliċi fid-data tal-kumpens, dawn l-arretrati għandhom ikunu soġġetti għal tnaqqis mill-kumpens dovut.

Artikolu 7. 1. Fi żmien tletin jum mid-data tal-kunsinna tad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 6(1), ir-rikorrent jista' jressaq azzjoni quddiem il-qorti ordinarja.

2. It-tressiq tal-azzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma għandux jissospendi l-infurzar tad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 6(1).

3. It-Teżor tal-Istat għandu jkun rappreżentat mill-ministru responsabbli għall-agrikoltura f'każijiet quddiem il-qorti komuni msemmija fil-paragrafu 1.

4. Ma għandha tiġi imposta l-ebda tariffa għall-applikazzjoni msemmija fil-paragrafu 1

Artikolu 8. Id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva tal-14 ta' Ġunju 1960 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2025, il-punt 1691) għandhom japplikaw għal proċedimenti fil-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6, sakemm dan l-Att ma jipprevedix mod ieħor.

Artikolu 9. It-talba għall-kumpens għandha tkun soġġetta għal terminu ta' sena waħda mid-data li fiha r-rikorrent waqqaf l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1.

Artikolu 10. It-talba għall-kumpens għandha tgħaddi lis-suċċessuri legali tar-rikorrent.

Artikolu 11. 1. Impjegat tal-operatur jew bidwi msemmi fl-Artikolu 2 li r-relazzjoni ta' impjieg tiegħu ġiet itterminata minħabba l-ħtieġa ta' konformità mar-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 12(4c) tal-Att emendat fl-Artikolu 1 għandu jkun intitolat għal kumpens għas-sensja ugwali għal tliet xhur ta' remunerazzjoni kif iddeterminat f'konformità mar-regoli applikabbli għall-kalkolu tal-ekwivalenti fi flus għal-liv annwali. Id-dispożizzjoni tal-Artikolu 8(1) tal-Att tat-13 ta' Marzu 2003 dwar regoli speċjali għat-terminazzjoni tar-relazzjonijiet tal-impjieg mal-impjegati għal raġunijiet mhux relatati mal-impjegati (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2025, il-punti 570 u 1661) ma għandhiex tapplika.

2. Il-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali għandu jirrimborża lill-operatur jew lill-bidwi msemmi fl-Artikolu 2 ammont li jikkorrispondi għall-ammont dokumentat tal-kumpensi għas-sensja msemmija fil-paragrafu 1 imħallsa minn dak l-operatur jew bidwi.

3. Il-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali għandu jirrimborża l-ammont imsemmi fil-paragrafu 2 fuq talba tal-operatur jew tal-bidwi msemmi fl-Artikolu 2, abbażi ta' deċiżjoni maħruġa f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 83 tal-Att tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar is-sistema tal-assigurazzjoni soċjali (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2025, il-punt 350, kif emendat[2]).

4. Għandu jiġi ddeterminat l-għadd tal-persunal fit-30 ta' Settembru 2025.

Artikolu 12. Id-dħul mill-kumpens ma jikkostitwixxix introjtu skont it-tifsira tal-Att tas-26 ta' Lulju 1991 dwar it-taxxa fuq l-introjtu personali (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2025, il-punt 163, kif emendat[3]) jew l-Att tal-15 ta' Frar 1992 dwar it-taxxa fuq l-introjtu korporattiv (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2025, il-punt 278, kif emendat[4]).

Artikolu 13. L-Att jidħol fis-seħħ 14-il jum wara l-jum tat-tħabbira tiegħu.

Il-President tar-Repubblika tal-Polonja: *K. Nawrocki*

2)Emendi għat-test konsolidat ta' dan l-Att ġew ippubblikati fil-Ġurnal tal-Liġijiet 2025, il-punti 620, 622, 769, 820, 1083, 1160, 1216, 1409, 1413 u 1423.

3)L-emendi għat-test konsolidat tal-Att ta' hawn fuq ġew ippubblikati fil-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2025, il-punti 340, 368, 620, 680, 1022, 1180, 1301, 1302 u 1366.

4)Emendi għat-test konsolidat ta' din il-Liġi ġew ippubblikati fil-Ġurnal tal-Liġijiet 2025, l-artikoli 340, 620, 680, 1022, 1074, 1218, 1301, 1426, 1657 u 1658.